

Johann Sebastian
BACH

Nimm, was dein ist, und gehe hin

Take what is thine and go thy way

BWV 144

Kantate zum Sonntag Septuagesimae
für Soli (SAT), Chor (SATB)
2 Oboen / Oboen d'amore
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Klaus Burmeister

Cantata for Septuagesima
for soli (SAT), choir (SATB)
2 oboes / oboes d'amore
2 violins, viola and basso continuo
edited by Klaus Burmeister
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Chorpartitur / Choral score



Carus 31.144/05

BWV 144

1685–1750

1. Coro

Alla breve

English version by Henry S. Drinker

he thy hin, ge-he hin, ge-he
way, go thy way, go thy
hin, ge-he hin, ge-he hin, und
way, go thy way, go thy way, and
hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge - he hin, ge-he hin, ge-he
go thy way, go thy way, and go thy way, go thy way, Take
ge-he hin, und ge - he hin, ge-he hin, nimm, was dein ist, und
go thy way, and go thy way, what is thine and

hin, und ge - he hin, ge-he hin, nimm, was dein ist, und
way, and go thy way, go thy way. Take what is thine and
ge - he hin, und ge - he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin,
go thy way, go thy way, and go thy way, go thy way, go thy way,
hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin,
way, and go thy way, and go thy way, and go thy way, and go thy way,
ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin,
and go thy way, and go thy way, and go thy way, and go thy way,

ge - he hin, ge-he hin, und ge - he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin,
go thy way, go thy way, and go thy way, go thy way, go thy way, go thy way,
nimm, was dein ist, und ge - he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin,
what is thine and go thy way, go thy way, go thy way, go thy way,
hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin,
way, and go thy way, and go thy way, and go thy way, and go thy way,
hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin,
way, and go thy way, and go thy way, and go thy way, and go thy way,

hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge - he hin, und ge -
way, go thy way, go thy way, and go thy way, and go -
hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge -
way, go thy way, go thy way, and go thy way, and go - he hin, und ge -
dein ist, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge -
is thine and go thy way, and go - he hin, und ge - he hin, und ge -
hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge - he hin, und ge -
way, and go thy way, and go thy way, and go thy way, and go -

43

he hin, und
thy way, and

und ge
and go

he hin, und ge he hin, nimm, was dein ist, und
thy way, and go thy way. Take what is thine and

he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he
thy way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy

49

ge he hin, und ge he hin, und ge
go thy way, and go thy way, and go

hin, und ge he hin, und ge
way, and go thy way, and go

ge he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he
go thy way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy

hin, und ge he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he
way, and go thy way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy

54

hin, ge-he hin, und ge he hin, und ge
way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy

hin, und ge he hin, und ge
way, and go thy way, and go

ge-he hin, und ge he hin, nimm, was dein ist, und
go thy way, and go thy way. Take what is thine and

nimm, dein ist, und ge he hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge
Take is thine and go thy way, go thy way, and go

59

nimm, was dein ist, und ge he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he
Take what is thine and go thy way, go thy way, go thy way, go thy

ge-he hin, ge-he hin, und ge he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he
go thy way, go thy way, and go thy way, go thy way, go thy way, go thy

ge he hin, und ge he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he
go thy way, and go thy way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy

he hin, und ge he hin, ge he hin, und ge he hin, und ge he hin, ge-he
thy way, and go thy way, go thy way, and go thy way, go thy

64

hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge - he hin.
way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy way, and go thy way.

hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge - he hin.
way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy way, and go thy way.

hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge - he hin.
way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy way, and go thy way.

hin, ge-he hin, ge-he hin, ge-he hin, und ge - he hin.
way, go thy way, go thy way, go thy way, go thy way, and go thy way.

2. Aria (Alto, 194 Takte): Murre nicht, lieber Christ – **tacet**

3. Choral

Soprano
Was Gott tut, das ist wohl - ge-tan, es bleibt ge - recht sein Wil - le;
wie er fängt mei - ne Sa - chen an, will ich ihm hal - ten stil - le.
What - e'er my God or - dains is right; His ho - ly will a - bid - eth;
I will be still, what - e'er He doth, and fol - low where He guid - eth.

Alto
Was Gott tut, das ist wohl - ge-tan, es bleibt ge - recht sein Wil - le;
wie er fängt mei - ne Sa - chen an, will ich ihm hal - ten stil - le.
What - e'er my God or - dains is right; His ho - ly will a - bid - eth;
I will be still, what - e'er He doth, and fol - low where He guid - eth.

Tenore
Was Gott tut, das ist wohl - ge-tan, es bleibt ge - recht sein Wil - le;
wie er fängt mei - ne Sa - chen an, will ich ihm hal - ten stil - le.
What - e'er my God or - dains is right; His ho - ly will a - bid - eth;
I will be still, what - e'er He doth, and fol - low where He guid - eth.

Bass
Was Gott tut, das ist wohl - ge-tan, es bleibt ge - recht sein Wil - le;
wie er fängt mei - ne Sa - chen an, will ich ihm hal - ten stil - le.
What - e'er my God or - dains is right; His ho - ly will a - bid - eth;
I will be still, what - e'er He doth, and fol - low where He guid - eth.

Er ist mein Gott, der in der Not mich wohl weiß zu er - hal - ten: drum lass' ich ihn nur wal - ten.
He is my God; though dark the road, He ev - er will up - hold me and in His im - age mould me.

Er ist mein Gott, der in der Not mich wohl weiß zu er - hal - ten: drum lass' ich ihn nur wal - ten.
He is my God; though dark the road, He ev - er will up - hold me and in His im - age mould me.

Er ist mein Gott, der in der Not mich wohl weiß zu er - hal - ten: drum lass' ich ihn nur wal - ten.
He is my God; though dark the road, He ev - er will up - hold me and in His im - age mould me.

Er ist mein Gott, der in der Not mich wohl weiß zu er - hal - ten: drum lass' ich ihn nur wal - ten.
He is my God; though dark the road, He ev - er will up - hold me and in His im - age mould me.

4. Recitativo (Tenore, 13 Takte): Wo die Genügsamkeit regiert – **tacet**

5. Aria (Soprano, 42 Takte): Genügsamkeit ist ein Schatz in diesem Leben – **tacet**

6. Choral

Soprano

Was mein Gott will, das g'scheh all-zeit, sein Will, der ist der be - ste.
 Zu hel - fen den'n er ist be-reit, die an ihn glau - ben fe - ste.
 What God re - solves He will a - chieve; His will is per - fect ev - er.
 He com - forts all who will be - lieve, and hold their faith what - ev - er.

Alto

Was mein Gott will, das g'scheh all-zeit, sein Will, der ist der be - ste.
 Zu hel - fenden'n er ist be-reit, die an ihn glau-ben fe - ste.
 What God re - solves He will a - chieve; His will is per - fect ev - er.
 He com - forts all who will be - lieve, and hold their faith what - ev - er.

Tenore

Was mein Gott will, das g'scheh all-zeit, sein Will, der ist der be - ste.
 Zu hel - fen den'n er ist be-reit, die an ihn glau-ben fe - ste.
 What God re - solves He will a - chieve; His will is per - fect ev - er.
 He com - forts all who will be - lieve, and hold their faith what - ev - er.

Basso

Was mein Gott will, das g'scheh all-zeit, sein Will, der ist der be - ste.
 Zu hel - fen den'n er ist be-reit, die an ihn glau-ben fe - ste.
 What God re - solves He will a - chieve; His will is per - fect ev - er.
 He com - forts all who will be - lieve, and hold their faith what - ev - er.

11

Er hilft aus Not, der from - me Gott, und züch - ti - get mit Ma - -
 Our help in need, our God in - deed, with gen - tle mod - e - ra - -

Er hilft aus Not, der from - me Gott, und züch - ti - get mit Ma - -
 Our help in need, our God in - deed, with gen - tle mod - e - ra - -

Er hilft aus Not, der from - me Gott, und züch - ti - get mit Ma - -
 Our help in need, our God in - deed, with gen - tle mod - e - ra - -

Er hilft aus Not, der from - me Gott, und züch - ti - get mit Ma - -
 Our help in need, our God in - deed, with gen - tle mod - e - ra - -

15

Ben. Wer Gott ver-traut, fest auf ihn baut, den will er nicht ver - las - sen.
 tion He chas-tens us; we give our trust and need not fear dam - na - tion.

Ben. Wer Gott ver-traut, fest auf ihn baut, den will er nicht ver - las - sen.
 tion He chas-tens us; we give our trust and need not fear dam - na - tion.

Ben. Wer Gott ver-traut, fest auf ihn baut, den will er nicht ver - las - sen.
 tion He chas-tens us; we give our trust and need not fear dam - na - tion.

Ben. Wer Gott ver-traut, fest auf ihn baut, den will er nicht ver - las - sen.
 tion He chas-tens us; we give our trust and need not fear dam - na - tion.

Altnickol, J. Chr.: Befiehl du deine Wege. Messe und Motetten <i>Norddeutscher Figuralchor, Musica Alta Ripa, J. Straube</i>	83.168	– III: Christus op. 97 / Drei Psalmen op. 78; Kyrie in d <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.105
Bach, C. P. E.: Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes <i>Basler Madrigalisten, L'arpa festante, F. Näf</i>	83.421	– IV: Wie der Hirsch schreit Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73 <i>Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.202
Bach, J. L.: Das ist meine Freude <i>Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick</i>	83.187	– V: Denn er hat seinen Engeln befohlen Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2; Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“; Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115 <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.203
Bach, J. S.: Solokantaten mit Emma Kirkby <i>Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester</i>	83.302	– VI: Verleih uns Frieden: Psalm 115 und 4 Choralkantaten <i>Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie,</i>	83.204
– Messe in h-Moll BWV 232	83.211	<i>Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius</i>	83.204
– Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>	83.212	– VII: Hebe deine Augen auf: O beata et benedicta, Drei Motetten Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u. a. <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.206
– Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach <i>Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert</i>	83.233	– VIII: Magnificat: Magnificat in D, Jesu meine Freude, u. a. <i>Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius</i>	83.216
Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden, <i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>	83.263	– XI: Herr Gott, dich loben wir: Psalmen <i>Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius</i>	83.217
Brahms, Vokalmusik (bislang 5 CDs)		– X: Lobgesang op. 52 <i>Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius</i>	83.213
– I: Geistliche Chormusik <i>The Schütz Choir of London, Roger Norrington</i>	83.117	– XI: Paulus op. 36 <i>Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius</i>	83.214
– II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92; <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>	83.107	– XII: Elias op. 70 <i>Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius</i>	83.215
– III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II) op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112 <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>	83.118	Mozart: Requiem (Beyer) <i>Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius</i>	83.207
– IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.201	Paër, F.: Missa piena in d <i>Dresdner Kreuzchor, Staatskapelle Dresden, R. Kreile</i>	83.246
– V: Ein deutsches Requiem op. 45 <i>Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.200	Pohle, D.: Wie der Hirsch schreyet. Musica sacra <i>L'arpa festante, R. Voskuilen</i>	83.413
Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es <i>Kammerchor Saarbrücken, G. Grün</i>	83.414	Rheinberger: Musica sacra (bislang 7 CDs)	
Charpentier, M.-A.: Noël. Weihnachtskantaten <i>solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen</i>	83.196	– I: Der Stern von Bethlehem op. 164 <i>Chor des Bayerischen Rundfunks,</i>	83.111
Gatti, L.: Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie, R. Kreile</i>	83.245	– II: Cantus Missae op. 109; Hymne op. 35; Stabat Mater op. 138; Abendlied op. 69,3; Fünf Hymnen op. 140 / <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.113
Händel, G. F.: Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn) <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>	83.420	– III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor <i>Collegium vocale Limburg, Eberhard Metternich</i>	83.125
– Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76 <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>	83.424	– IV: Missae et Cationes Messe in f op. 159; 6 religiöse Gesänge op. 157; Requiem in d op. 194 / <i>Frankfurter Kantorei, W. Schäfer</i>	83.140
– Israel in Egypt HWV 54 <i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck</i>	83.423	– V: Abendlied Fünf Motetten op. 40, Passionsgesang op. 46, Drei geistl. Gesänge op. 69, Missa in F op. 117, Osterhymne op. 134 <i>Vancouver Cantata Singers, J. Fankhauser</i>	83.146
– Jephtha HWV 70 / <i>Kammerchor der Frauenkirche,</i> <i>Dresdner Barockorchester, M. Grünert</i>	83.422	– VI: Missa et Hymni · Frauenchöre Hymne „Wie lieblich“ op. 35, Drei lateinische Hymnen op. 96, Sechs Hymnen op. 118, Messe in Es op. 155 <i>Elektra Vancouver, M. Edmundsen, D. Loomer</i>	83.145
– Messiah HWV 56 <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>	83.219	– VII: Christus factus est / Missae in A op. 126 und G op. 151, 9 Advent-Motetten op. 176 <i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>	83.158
– Neun deutsche Arien <i>Monika Mauch, L'arpa festante, R. Voskuilen</i>	83.426	– Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music <i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>	83.157
– O praise the Lord. Psalms and Anthems <i>Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold</i>	83.412	– Vom Goldenen Horn <i>Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer</i>	83.177
– Samson HWV 57 <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>	83.425	Rosengart, Æ.: Te Deum laudamus <i>Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria, J. Essl</i>	83.168
– Saul HWV 53 / <i>Dresdner Kammerchor,</i> <i>Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann</i>	83.243	Saint-Saëns: Oratorio de Noël <i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck</i>	83.352
– Solomon HWV 67 / <i>Winchester Cathedral Choir,</i> <i>FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>	83.242	Schanderl, H.: Lux Aeterna <i>Polski Chór Kameralny, Jan Lukaszewski</i>	83.416
Haydn, Joseph: Missa Cellensis <i>Anima Eterna, J. van Immerseel</i>	83.247	Schein: Israelsbrunnlein <i>Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann</i>	83.153
Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, Debussy, Schumann <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.222	Schubert: Sakontala D 701. Oper in 2 Akten <i>Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius</i>	83.218
Homilius: Musik an der Frauenkirche Dresden · Kantaten I – Johannespassion <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>	83.183	Messe in As / <i>Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen</i>	83.436
– Passionskantate · Kantaten III: „Ein Lämmlein geht“ <i>Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf</i>	83.262	– Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore <i>Staatsopernchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras</i>	83.249
– Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche: Kantaten II <i>Körnerscher Sing-Verein Dresden,</i> <i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>	83.170	Schütz, H.: Geistliche Chor-Music 1648 (Gesamteinspielung) <i>Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann</i>	83.232
– Motetten / <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.210	Telemann: Ein feste Burg. Vocal und Instrumental Music <i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck</i>	83.166
– Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht <i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler</i>	83.235	– Perpetuum mobile. Cantatas & Chamber Music <i>Balthasar-Neumann-Ensemble, H. Tol</i>	83.165
Keiser, R.: Weihnachtsoratorium · Graupner: Magnificat <i>Rastatter Hofkapelle, J. Ochs</i>	83.417	– Göttlichs Kind. Advents- und Weihnachtsmusik <i>solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen</i>	83.180
Knecht, J. H.: Die Aeolsharfe. Romantische Oper in 4 Akten <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>	83.220	Weihnachten am Dresdner Hof. Heinichen, Ristori, Schürer <i>Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp</i>	83.169
Le Grazie Veneziane. Music from the Ospedali / Vocal Concert <i>Dresden, Dresdner-Instrumental-Concert, P. Kopp</i>	83.264	Zelenka: Missa Dei Patris <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>	83.209
Mendelssohn: Ein Sommernachtstraum Schauspielmusik op. 21 / 61 / <i>Frauenstimmen des</i> <i>Kammerchors Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>	83.205		
– Auf Flügeln des Gesanges. Lieder <i>Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd</i>	83.430		
Mendelssohn Kirchenwerke mit F. Bernius (Gesamteinspielung)			
– I: Hör mein Bitten / Kyrie in c, Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u. a. <i>Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.101		
– II: Vom Himmel hoch, Te Deum, Ave maris stella <i>Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester</i> <i>Heilbronn, F. Bernius</i>	83.104		